



## REMISSVAR

Datum  
2013-08-15

Ert datum  
2013-06-14

Diarienum  
2013-649

Er referens  
NV-10260-12

1 (3)

Avd. för risk och sårbarhetsreducerande arbete  
Enheten för farliga ämnen  
Helena Håkanson  
010 - 240 54 46  
helena.hakanson@msb.se

Naturvårdsverket  
106 48 Stockholm

### **Samråd enligt Esbokonventionen om Outokumpu Stainless Oy miljökonsekvens- beskrivning för en LNG-terminal i Rörtäa hamn, Torneå stad Finland**

Myndigheten för samhällsskydd och beredskap (MSB) har tagit del av Outokumpu Stainless Oy samråd enligt Esbokonventionen angående bolagets miljökonsekvensbeskrivning.

MSB lämnar följande synpunkter utifrån ett risk- och säkerhetsperspektiv i syfte att förebygga allvarliga kemikalieolyckor som kan medföra konsekvenser för miljön och människors hälsa:

#### *Allmänna synpunkter*

Enligt Esbokonventionen om miljökonsekvensbeskrivningar är miljöskydds-konvention ett samarbete mellan grannländer för att förebygga gränsöver-skridande miljöeffekter av vissa verksamheter. Enligt MSB tolkning av konventionen inbegriper påverkan på miljön även människors hälsa och säkerhet.

MSB uppfattning är att frågor avseende säker hantering av farliga ämnen vid en miljöfarlig verksamhet ska ha samma status som miljöfrågorna. MSB ståndpunkt är att en miljökonsekvensbeskrivning förutom verksamhetens miljöpå-verkan på människors hälsa och miljön vid normal drift även ska belysa och beskriva de effekter som en allvarlig kemikalieolycka (kemikalieutsläpp, brand eller explosion) skulle kunna medföra för människors hälsa och miljön.

En miljökonsekvensbeskrivning ska enligt MSB:s uppfattning innehålla en samlad bedömning som beskriver såväl miljöeffekter vid normal drift som effekterna av de olycksrisker som identifierats vid verksamheten. Miljökonse-kvensbeskrivningen ska även innehålla en beskrivning av de åtgärder som vidtagits eller kommer att vidtas vid verksamheten för att undvika skadliga verkningar.

När en verksamhet omfattas av Seveso II-direktivet (96/82/EG) på den högre kravnivån ska en miljökonsekvensbeskrivning förutom effekterna som

MSB Myndigheten för samhällsskydd och beredskap

**Postadress:**  
651 81 Karlstad

**Besöksadress:**  
Stockholm: Fleminggatan 14  
Karlstad: Norra Klaragatan 18  
Sandö: Sandövägen 7  
Revinge: Revingeby

Telefon: 0771-240 240  
Fax: 010-240 56 00  
registrator@msb.se  
www.msb.se

Org nr.  
202100-5984

verksamheten kan medföra på människors hälsa och miljön (se ovan) innehålla en beskrivning av identifierade faktorer i verksamhetens omgivning som kan påverka säkerheten hos denna.

*Förslag på försiktighetsmått utifrån risk- och säkerhetsperspektivet:*

- Den samlade miljökonsekvensbeskrivningen för befintlig och planerad verksamhet vid Outokumpu Stainless Oy ska enligt MSB:s uppfattning innehålla information om vilka områden som kan komma att beröras av en allvarlig kemikalieolycka.

Det ska framgå hur omfattande och svåra följderna skulle kunna bli av de identifierade scenarierna för allvarliga kemikalieolyckorna. Vilka effekter skulle en olycka ha kunna medföra på människor och miljön, hur många människor skulle kunna påverkas/skadas eller hur påverkas miljön vid en allvarlig kemikalieolycka.

- I syfte att förebygga, hindra och begränsa gränsöverskridande effekter från allvarliga kemikalieolyckor ska bolaget med utgångspunkt från de risker som identifierats vid verksamheten redovisa de förebyggande och skadebegränsande åtgärder som genomförts vid verksamheten innan den nya delen tas i drift. Det ska även framgå vilka åtgärder som återstår att vidtas vid verksamheten.
- Outokumpu Stainless Oy ska informera den kommunala räddningstjänsten i Haparanda kommun om både den befintliga och planerade verksamheten. Det ska framgå vilka farliga ämnen som kommer att hanteras vid verksamheten, vilka allvarliga kemikalieolyckor som skulle kunna inträffa vid verksamheten samt möjliga följder av dessa olyckor som kan påverka människors hälsa och miljön.

### Övriga synpunkter

*Konventionen om gränsöverskridande effekter av industriolyckor (den s.k. Industriolyckskonventionen)*

Industriolyckskonventionen ska enligt MSB:s tolkning tillämpas på förebyggande av, beredskap för och insatser för industriolyckor som kan orsaka gränsöverskridande effekter (artikel 2 i Industriolyckskonventionen).

Om verksamheten vid Outokumpu Stainless Oy omfattas av Industriolyckskonventionen erinrar MSB särskilt om följande:

- Identifiering, konsultationer och rådgivning ska genomföras enligt artikel 4 i konventionen. Detta för att kunna identifiera de farliga verksamheter som rimligen kan orsaka gränsöverskridande effekter och vilka förebyggande åtgärder och beredskapsåtgärder som är lämpliga vid verksamheten. Berörda parter (Sverige) ska underrättas om varje sådan föreslagen eller befintlig verksamhet.

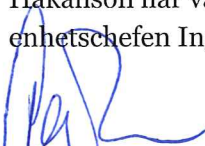
När en farlig verksamhet är föremål för en miljökonsekvensbeskrivning i enlighet med konventionen om miljökonsekvensbeskrivningar i ett gränsöverskridande sammanhang och denna beskrivning innefattar en utvärdering av de gränsöverskridande effekterna av industriolyckor vid en sådan farlig verksamhet som bedrivs i enlighet med regleringen i denna konvention, ska det slutliga beslut som fattas med avseende på konventionen om miljökonsekvensbeskrivningar i ett gränsöverskridande sammanhang uppfylla relevanta krav i denna konvention.

- Information ska enligt artikel 9 i Industriolyckskonventionen lämnas till boende i Sverige som kan antas bli berörda om en allvarlig kemikalieolycka skulle inträffa.

Informationen ska innehålla en beskrivning av aktiviteterna vid verksamheten, vilka farliga ämnen som hanteras vid verksamheten, vilka allvarliga kemikaliolyckor som skulle kunna inträffa vid verksamheten inklusive möjliga följder av dessa olyckor. Dessutom ska informationen upplysa om hur befolkningen kommer att varnas och informeras i händelse av en allvarlig kemikalieolycka samt innehålla information om vilka åtgärder som allmänheten ska vidta.

-----

I detta ärende har avdelningschefen Cecilia Nyström beslutat. Helena Håkanson har varit föredragande. I den slutliga handläggningen har enhetschefen Ingemar Malmström deltagit.

  
Cecilia Nyström

  
Helena Håkanson

Kopia: Säkerhets- och kemikalieverket (TUKES), PB 66, 00521 Helsingfors



NV-10260-12  
LNG-terminal  
Röyttä hamn, Torneå

Hanna von Bahr  
[hanna.vonbahr@energigas.se](mailto:hanna.vonbahr@energigas.se)

Naturvårdsverket  
106 48 Stockholm

Stockholm den 16 augusti 2013

## **Remissvar gällande Miljökonsekvensbeskrivning för LNG-terminal i Röyttä hamn, Torneå stad, Finland.**

Energigas Sverige, som är branschorganisation för energigaserna i Sverige, har tagit del av rubricerat ärende och ombeds att komma med synpunkter på miljökonsekvensbeskrivningen för detta projekt.

Vår uppfattning är att miljökonsekvensbeskrivningen är väl genomförd och att de projekter alternativ som framförs totalt sett genererar ringa miljökonsekvenser för Sverige på kort sikt. På längre sikt genererar projektet dock positiva miljökonsekvenser genom att ersätta kol- och oljeprodukter inom industri och transporter med naturgas.

### **LNG ger stora miljöfördelar inom transportsektorn**

Den planerade importterminalen möjliggör för sjöfarten att ersätta bunkerolja med naturgas för att uppfylla de nya miljökraven för fartygsdrift i Östersjön som införs år 2015. Genom att ersätta bunkerolja med naturgas minskas utsläppen av skadliga ämnen för miljö och klimat avsevärt. Dagens stora satsningar på att ersätta diesel med LNG för godstransporter med lastbil leder till ytterligare reduktion av emissioner från transportsektorn samt möjligheten att använda samma bränsle för samtliga godstransporter.

### **LNG ger dubbla konkurrensfördelar för industrin i regionen**

Projekter alternativ två genererar en betydligt ökad tillgång på LNG i norra Sverige och Finland jämfört med projekter alternativ ett. Denna ökade tillgång är en viktig konkurrensfaktor för de industrier som verkar i regionen genom en ökad möjlighet att ersätta sin kol- och oljeanvändning med naturgas. På längre sikt finns även möjligheten att ersätta LNG med LBG i takt med att produktionen av biogas ökar i Sverige. Projekter alternativ två har alltså möjlighet att generera dubbla konkurrensfördelar till industrier i norra Sverige genom att ge industrierna möjligheten att använda LNG/LBG både inom produktion och som ett miljövänligare bränsle för godstransporter.

Gällande utsläpp av metan i verksamheten vill vi betona vikten av att inte släppa ut oförbränd metan under normal drift utan endast som en nödåtgärd.

Energigas Sverige tackar för möjligheten att lämna in synpunkter på underlaget. Utöver de kommentarerna gällande miljökonsekvensbeskrivningen ovan hänvisar vi till vårt inskickade remissvar i februari tidigare i år.



Anders Mathiasson  
VD



Hanna von Bahr  
Remiss- och styrmedelsansvarig

Datum  
2013-08-13Dnr  
13-4672Ert datum  
2013-06-14Ert dnr  
NV-10260-12

Analysavdelningen  
Enheten för samhälle och miljö  
Ingela Lindqvist  
ingela.lindqvist@energimyndigheten.se

Naturvårdsverket  
106 48 Stockholm

## **Remiss enligt Esbokonventionen av miljökonsekvensbeskrivning för naturgasterminal i Röyttä, Torneå stad, Finland**

Statens energimyndighet har i skrivelse, daterad 2013-06-14, beretts möjlighet att avge yttrande i rubricerat ärende.

Statens energimyndighet har inga synpunkter att redovisa.

Beslut i detta ärende har fattats av ställföreträdande avdelningschefen Paul Westin. Vid den slutliga handläggningen har därutöver enhetschefen Tobias Persson deltagit. Föredragande har varit handläggaren Ingela Lindqvist.



Paul Westin



Ingela Lindqvist

Naturvårdsverket  
[registrator@naturvardsverket.se](mailto:registrator@naturvardsverket.se)

2013-08-16

Samråd enligt Esbokonventionen om miljökonsekvensbedömning för en Outokumpu Stainless Abs LNG-terminal i Röyttä hamn, Torneå stad i Finland. 2013-06-14.  
Ärendenr. NV-10260-12.

## YTTRANDE OM MILJÖKONSEKVENSBEDÖMNINGSRAPPORT FÖR OUTOKUMPU OY LNG-TERMINAL I RÖYTTÄ

Miljökonsekvensbedömning (MKB) för Outokumpu Stainless Oys planerade LNG-importterminal blev färdig 7 maj 2013. Finsk-svenska gränsälvskommisionen har deltagit i MKB-processen i dess tidigare skede (yttrandet om MKB-program, 2013-02-07 till Naturvårdsverket).

Konsekvenserna för fiskbestånd och fiske bedöms vara mellan ringa, måttliga eller betydande, beroende av muddringstiden. Påverkan och slutsatser av det grumlade vattnet är redogjorda fast inte fiskeart- eller livscykel-specifika. Konsekvensbedömningen innehåller vissa osäkerhetsfaktorer beroende av muddringstiden och eventuella andra projekt i Röyttä havsområde. Kalkyl av numeriska poäng i betydelsetabeller kvarstår otydlig med tanke på helheten i betydelsebedömningen.

De viktigaste fiskearter i Torneälvsområdet, lax, öring och vandringslak har iaktogs i bedömningen. Man måste lyfta fram att Östersjö-lax, dvs. olika älvspecifika laxar, av vilka Torneälvs-laxen är en, som återvänder från havsmiljön, vandrar upp längs den finska kusten via Torneälvens mynning västerut, till älvar på svensk sida. På grund av det skulle påverkan av muddring och grumlat vatten beskrivas med tanke på laxens vandring som kan påverkas av projektet i närheten av vandringsleder, och speciellt när det finns möjligheter för betydande samverkans effekter i ett större område med eventuellt muddringsprojekt i Torne älv och byggandet av Röyttä vindkraftspark.

Konsekvenser för fiske- och turismnäring och sysselsättning har identifierats. För fiskenäringen har följderna beskrivits som betydande och som har väsentlig eller mycket väsentlig negativ påverkan på grund av muddring, grumlighet i vatten och buller vid byggandet. Konsekvenser för nyttjande av havsområdet på grund av det värdefulla fiskebeståndet anses vara betydande, fast kortvariga. Bedömningen baserar sig på ändamålsenlig analys av påverkan av projektet.

Uppföljning av konsekvenserna riktar sig tydligt på byggnadstiden. Det skulle vara väl grundat att förlänga uppföljningen av konsekvenserna gällande fiskebestånd och fiske i området när konsekvensbedömningen klart visar att konsekvenser för dem är starkt negativa. För att kunna följa upp möjliga långvariga negativa konsekvenser eller eventuell återhämtning av fiskebestånd och förhållanden för fiskenäringen, kunde

uppföljningsplanen formuleras så att den tar hänsyn till denna. Uppföljningen ska möjligtvis koordineras med annan övervakning och utredningar om fiskebestånden i området.

Allmänhetens deltagandemöjligheter (diskussionsmöte och arbete med intressegrupper samt informerande via brev till närvarande invånare och fritidsboende) i MKB-processen har beskrivits. Hur information till mötet praktiskt blev till för invånare på den svenska sidan syns inte i rapporten. Bedömning av allmänhetens deltagande i planeringsprocessen i projektets programfas och dess påverkan blir således delvis oklar.

Som en allmän iakttagelse om styrgruppsarbete som har blivit vanligt i MKB-processerna, fast det nämns inte i lagen om MKB (200/2005): Eftersom syftet med MKB är att öka medborgarnas tillgång till information och deras möjligheter till medbestämmande, skulle det vara önskvärt att styrgruppsarbetets resultat, beslut och påverkan för projektets utformning skulle vara transparent och tillgänglig (i praktiken offentliga i elektronisk form på myndighetens MKB-projektsida) till allmänheten under den tiden som bedömningsrapporten är framlagd.

Johan Antti  
Ordförande

Timo Jokelainen  
Vice-ordförande

Virve Sallisalmi  
Sekreterare

FÖR KÄNNEDOM

Lapplands närings-, trafik- och miljöcentral  
(Dnr. LAPELY/26/07.04/2012)



**HAPARANDATORNIO**  
**Samhällsbyggnadskontoret**  
Miljöinspektör  
Pekka Hanski, 0922-260 00 vx

## MEDDELANDE

Datum  
2013-08-12

Diarienummer  
2012-0461-427

Naturvårdsverket  
10648 Stockholm

### **Synpunkter på miljökonsekvensbeskrivningen för planerna på en LNG-terminal i Rörtä hamn, Torneå stad, Finland ( NV 10260-12 )**

Samhällsbyggnadskontoret har tagit del av miljökonsekvensbeskrivningen och lämnar följande synpunkter:

De miljökonsekvenser som presumtivt kan beröra Sverige har beskrivits på ett relevant sätt.

Användning av LNG-gas, d.v.s. flytande naturgas, istället för propan ger minskade koldioxidutsläpp i Haparanda/Tornio regionen. Detta medför minskad klimatpåverkan och planerna ligger också helt i linje med Haparandas miljömål, specifikt avseende målen Frisk luft och Begränsad klimatpåverkan.

Pekka Hanski  
Miljöinspektör



## Yttrande

Datum  
2013-07-15

Dnr  
5161-12  
Ext Dnr NV-10260-12

Mottagare  
Naturvårdsverket  
106 48 Stockholm

Handläggare  
Malin Hemmingsson

Dir tel  
0106986184

### **Samråd enligt Esbokonventionen – Outokumpu Stainless Oy planerade anläggande av LNG- terminal i Röytää hamn, Torneå stad, Finland**

Naturvårdsverket har i enlighet med Esbokonventionen givit Havs- och vattenmyndigheten möjligheten att lämna synpunkter på Outokumpu Stainless Oy:s miljökonsekvensbeskrivning för anläggande av LNG-terminal. Havs- och vattenmyndigheten lämnar härmed följande yttrande.

#### **Havs- och vattenmyndighetens ställningstagande**

Havs- och vattenmyndigheter bedömer att en viss gränsöverskridande miljöpåverkan på vattenmiljön kan uppkomma främst under projektets anläggningsfas i samband med muddrings- och utfyllnadsarbetena. Det framgår även av miljökonsekvensbeskrivningen att grumling tidvis kan spridas till Sverige. Grumling stör akvatiskt växt- och djurliv och orsakar spridning av föroreningar vilket försämrar vattenkvaliteten. Myndigheten anser därför att genomförandet bör ske med stor hänsyn till vattenmiljön och med tillräckliga skyddsåtgärder.

Projektet ligger inom Torne älvs mynningsområde och kan potentiellt påverka fiskvandringen upp i älven. Älven utgör Östersjöns viktigaste vildlaxälv och arbetena måste därför anpassas så att påverkan på mynningsområdet minimeras. Grumling anges kunna spridas 3 km från platsen för muddring. Havs- och vattenmyndigheten anser att spridningen bör begränsas genom nyttjandet av bottenanslutande geotextildukar där så är möjligt. Tidpunkten för grumlande arbeten bör förläggas till vinterhalvåret då den biologiska aktiviteten är som lägst. Perioden bör även anpassas noggrant med hänsyn till de tidsperioder då för regionen förekommande fiskarter (lax, öring och sik) leker eller vandrar.

Om avsikten är att påbörja arbetena under hösten anser Havs- och vattenmyndigheten att det ur fiskesynpunkt är av vikt att arbetena utförs under senhösten för att på så sätt minska påverkan på fiskvandring. Tiden för utförande av grumlande arbeten bör koncentreras så långt möjligt i tid.

Det finns risk för samverkans effekter då andra infrastrukturprojekt i havet planeras i området. Genomförandet bör därför samordnas så långt möjligt

med övriga projekt för att undvika upprepade eller förlängda perioder med störande aktiviteter i vattnet.

### **Redogörelse för ärendet**

Outokumpu Stainless Oy planerar i samarbete med övriga industriföretag i Bottenviksbågen införsel av kondenserad naturgas (LNG) via en terminal i Röyttä hamn i Torneå. Projektet består av flera delar: utfyllnad av vattenområde och muddring av hamnområde, byggnad av LNG-tank med volym 70 000 kubikmeter, genomförande av transportlinje för gasen till Torneå stålverk, lossnings- och lastbrygga för fartyg, lastområde för LNG-tankbilar och Tornion Voima Oy:s nya kraftverk. Projektet ger inte upphov till avlopps-, process- eller kylvatten.

Beslut om detta yttrande har fattats av tf avdelningschef Lennart Sorby efter föredragning av utredaren Malin Hemmingsson. I ärendets handläggning har även verksjuristen Jenny Liökel deltagit.



Lennart Sorby



Malin Hemmingsson





# KUSTBEVAKNINGEN

Avdelning  
Avdelningen för  
räddningstjänst och  
sjöövervakning

Handläggare  
Fredrik Simonson

Naturvårdsverket  
10648 Stockholm

Datum  
2013-08-14

Dnr  
506-737/13:2

Ert datum  
2013-08-16

Er referens  
NV-10260-12

## Remissvar avseende samråd enligt Esbokonventionen om Outokumpu Stainless Oys miljökonsekvensbeskrivning för en LNG-terminal i Röytää hamn, Torneå stad, Finland

Kustbevakningen har ingenting att erinra när det gäller den föreliggande miljökonsekvensbeskrivningen och vill i övrigt hänvisa till tidigare lämnat svar angående underrättelse om påbörjad planering av LNG-terminalen (Kustbevakningens yttrande den 11 februari 2013, dnr 506-1542/12).

-----

Beslut om yttrande i detta ärende har fattats av tjänsteförrättande avdelningschef Kristina Falk Strand. I ärendets handläggning har vidare deltagit, verksjuristen Jon Bartholdsson och handläggaren Fredrik Simonsson, föredragande.

Kristina Falk Strand

Intern digital kopia till  
Region Nordost

POSTADRESS  
Kustbevakningen  
Box 536  
371 23 KARLSKRONA

BESÖKSADRESS  
Stumholmen  
KARLSKRONA

TELEFON  
0455-35 34 00

TELEFAX  
0455-105 21

E-POST OCH INTERNET  
registrator@kustbevakningen.se  
www.kustbevakningen.se



SWEDISH ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY

Peters, Anna  
Tel: 010-698 15 38  
Anna.Peters  
@naturvardsverket.se

REMISS  
2013-06-14      Ärendenr:  
NV-10260-12

Sändlista

**Samråd enligt Esbokonventionen om Outokumpu Stainless Oys  
miljökonsekvensbeskrivning för en LNG-terminal i Röytää hamn, Torneå stad,  
Finland**

**Underrättelse om Outokumpu Stainless Oys planer på en LNG-terminal i  
Röytää hamn, Torneå stad, Finland**

Miljöministeriet i Finland har underrättat Sverige om att Outokumpu Stainless Oy, har tagit fram en miljökonsekvensbeskrivning för ett projekt som avser införsel av flytande naturgas (LNG) till en terminal i Röytää hamn, Torneå stad.

Ni bereds nu tillfälle att lämna synpunkter på den miljökonsekvensbeskrivning som företaget har tagit fram. Naturvårdsverket vill ha eventuella synpunkter senast den 16 augusti 2013.

**Sammanfattning av projektet**

Projektet som benämns Tornio ManGa LNG ska erbjuda naturgas till industri, gruvdrift och sjöfart i norra Finland och norra Sverige. I LNG-terminalen planeras mottagnings-, lossnings- och lastningsstationer för LNG-fartyg, utrustning för förångning av flytande naturgas samt en eller två lagercisterner med en volym på vardera 70 000 m<sup>3</sup>. Förutom för Outokumpus Stainless eget behov planeras transporter av LNG med tankbil eller tåg från terminalen till användare i norra Sverige och Finland. I projektet ingår ett nytt naturgaseldat kraftverk. I projektet ingår även utfyllnader och muddring i hamnområdet. En eventuell breddning av farleden omnämns men omfattas inte av detta projekt.

I miljökonsekvensbeskrivningen granskas och jämförs två olika alternativ, bland annat vad gäller mängden naturgas som lagras samt ett nollalternativ.



### **Finlands miljökonsekvensbedömning (mkb-process)**

Den finska mkb-processen omfattar två faser. I den första fasen överlämnar den projektansvarige ett bedömningsprogram till kontaktmyndigheten som i detta fall är Närings-, trafik- och miljöcentralen i Lappland. Myndigheter och allmänhet ges tillfälle att lämna synpunkter på bedömningsprogrammet. Kontaktmyndigheten sammanställer synpunkttema och ger därefter sitt utlåtande till projektansvarige. Denna fas av mkb-processen har slutförts i det aktuella projektet. Sverige lämnade synpunkter till Finland i februari 2013. Kontaktmyndighetens utlåtande bifogas i denna remiss.

Utifrån bedömningsprogrammet och kontaktmyndighetens utlåtande tar den projektansvarige fram en miljökonsekvensbeskrivning (mkb). Myndigheter och allmänhet ges möjlighet att yttra sig över den framtagna mkb:en. Eftersom Sverige har begärt att få delta i mkb-processen för detta projekt sänds i denna fas den färdiga mkb:en på samråd till Sverige i enlighet med Esbokonventionen.

Den finska kontaktmyndigheten sammanställer inkomna yttranden och ger därefter sitt utlåtande till den projektansvarige. Efter att mkb-förfarandet är avslutat lämnar den projektansvarige mkb:en och utlåtandet om den samt tillståndsansökan till den tillståndsgivande myndigheten.

### **Gränsöverskridande miljökonsekvenser**

Enligt Esbokonventionen om miljökonsekvensbeskrivningar i ett gränsöverskridande sammanhang, ska ett land inom vilket det planeras ett projekt som kan förorsaka betydande miljöpåverkan i ett annat land (upphovspart) underrätta det berörda landet (utsatt part) om detta och erbjuda det att delta i proceduren för att ta fram en miljökonsekvensbeskrivning.

Naturvårdsverket är enligt förordningen (1998:905) om miljökonsekvensbeskrivningar ansvarig myndighet för att lämna och ta emot underrättelser och i övrigt fullgöra skyldigheter för miljökonsekvensbeskrivningar i ett gränsöverskridande sammanhang.

### **Möjlighet att lämna synpunkter**

Svenska myndigheter, organisationer och allmänhet erbjuds nu möjlighet att lämna synpunkter på miljökonsekvensbeskrivningen för det rubricerade projektet. Svaren bör fokusera på de miljökonsekvenser av projektet som kan beröra Sverige.

Svar på denna underrättelse lämnas per e-post till [registrator@naturvardsverket.se](mailto:registrator@naturvardsverket.se) eller skriftligen till Naturvårdsverket, 106 48 Stockholm (ange ärendenummer NV-10260-12 och LNG-terminal Röyttä hamn, Torneå). Naturvårdsverket vill ha eventuella **synpunkter senast den 16 augusti** för att lämna ett samlat svar till Finland senast den 26 augusti 2013.

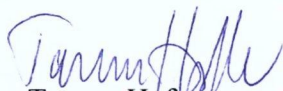
### **Ytterligare information**

Underlag och ytterligare information om underrättelsen kan hämtas på Naturvårdsverkets webbplats [www.naturvardsverket.se/lng](http://www.naturvardsverket.se/lng). För frågor om



denna remiss vänligen vänd er till Naturvårdsverket, Egon Enocksson,  
egon.enocksson@naturvardsverket.se eller tel 010-698 11 91.

För Naturvårdsverket

  
Torunn Hofset  
Tf. sektionschef

  
Anna Peters

Bilagor

Underrättelse från Miljöministeriet i Finland  
Miljökonsekvensbeskrivning för LNG-terminal, Outokumpu Stainless Oy  
Utlåtande från den finska kontaktmyndigheten (Närings- trafik- och miljöcentralen i  
Lappland) över program för miljökonsekvensbeskrivning

Sändlista

Energimyndigheten  
Havs-och vattenmyndigheten  
Trafikverket  
Kustbevakningen  
Sjöfartsverket  
Myndigheten för samhällsskydd och beredskap  
Länsstyrelsen i Norrbottens län  
Haparanda kommun  
Gränsälvscommissionen  
Energigas Sverige

För kännedom

Miljödepartementet, Sten Jerdenius



SWEDISH ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY

Enocksson, Egon  
 Tel: 010-698 11 91  
 Egon.enocksson  
 @naturvardsverket.se

2013-08-23 Ärendenr:  
 NV-10260-12

Miljöministeriet  
 Seija Rantakallio  
 PB 35  
 00023 Statsrådet FINLAND  
 Seija.rantakallio@ymparisto.fi

### **Svenskt svar på anmälan om miljökonsekvensbeskrivningar i ett gränsöverskridande sammanhang angående LNG-terminal i Torneå**

Naturvårdsverket har från Miljöministeriet fått en miljökonsekvensbeskrivning (mkb) för projektet LNG-terminal i Torneå på samråd i enlighet med artiklarna 4 och 5 i Esbokonventionen.

Naturvårdsverket har den 13 februari 2013 svarat Finland om att Sverige vill delta i processen med miljökonsekvensbedömning i detta ärende.

#### **Samrådsförfarande**

Miljökonsekvensbeskrivningen har remitterats till berörda centrala myndigheter, berörd länsstyrelse och kommun samt till Gränsälvscommissionen och Energigas Sverige. (Samrådsremiss bifogas) Ett miljötips med information om samrådet skickades till lokala medier på svensk sida. Underlaget har också gjorts tillgängligt på Naturvårdsverkets webbplats.

Remisstiden i Sverige har varit från 13 juni till 16 augusti 2013.

Yttranden har inkommit från Havs- och vattenmyndigheten, Energimyndigheten, Kustbevakningen, Myndigheten för samhällsskydd och beredskap, Trafikverket, Länsstyrelsen i Norrbottens län, Haparanda stad, Gränsälvscommissionen och Energigas Sverige. Samtliga yttranden bifogas.

#### **Sammanfattning av inkomna synpunkter**

**Havs- och vattenmyndigheten** bedömer att en viss gränsöverskridande miljöpåverkan kan uppkomma och anser därför att genomförandet bör ske med stor hänsyn till vattenmiljön och med tillräckliga skyddsåtgärder. För att minimera påverkan på fiskvandring upp i Torne älv bör bottenanslutande geotextildukar nyttjas och grumlande arbeten bör koncentreras i tid så långt

möjligt och förläggas till vinterhalvåret samt om möjligt samordnas med övriga planerade projekt i havsområdet.

**Energimyndigheten och Kustbevakningen** har inga synpunkter på samrådsunderlaget. Kustbevakningen hänvisar dock till tidigare framförda synpunkter (11 februari 2013) vad gällde information till Kustbevakningen om arbetets genomförande.

**Myndigheten för samhällsskydd och beredskap (MSB)** framför allmänna synpunkter på hur frågor om hälsa och säkerhet bör hanteras i mkb:en. Den bör exempelvis innehålla en samlad bedömning som beskriver såväl miljöeffekter vid normal drift som effekterna av de olycksrisker som identifierats vid verksamheten. När en verksamhet omfattas av Seveso II-direktivet på den högre kravnivån ska en mkb förutom effekterna som verksamheten kan medföra på människors hälsa och miljö innehålla en beskrivning av identifierade faktorer i verksamhetens omgivning som kan påverka säkerheten hos denna.

MSB ger också förslag på försiktighetsmått utifrån risk- och säkerhetsperspektivet vad gäller bl a att identifiera vilka områden som kan komma att beröras av en allvarlig kemikalieolycka, och vilka effekter en olycka kan medföra, en redovisning av förebyggande och skadebegränsande åtgärder som genomförts innan den nya delen tas i drift, samt kring information till den kommunala räddningstjänsten i Haparanda stad. MSB nämner också vissa krav som konventionen om gränsöverskridande effekter av industriolyckor (den s k Industriolyckskonventionen) ställer på verksamheter som kan innebära gränsöverskridande effekter av industriolyckor.

**Trafikverket** lyfter bl a fram att tillgång till LNG kan ha betydelse för sjöfartens möjlighet att nå de utsläppsgränser som svaveldirektivet och IMO förutsätter.

**Länsstyrelsen i Norrbottens län** anser att mkb:en redovisar på ett godtagbart sätt de områden som Länsstyrelsen framförde i sitt yttrande daterat 7 februari 2013.

**Haparanda stad** anser att de miljökonsekvenser som presumtivt kan beröra Sverige har beskrivits på ett relevant sätt

**Gränsälvscommissionen** anser att konsekvenserna för fiskbestånd och fiske till viss del är fortsatt oklara. Påverkan på Östersjölax som vandrar till älvar i Sverige borde beskrivas.

Kommissionen konstaterar att uppföljningen av konsekvenserna riktar sig till byggskedet och anser det välgrundat att förlänga uppföljningen av konsekvenserna gällande fiskebestånd och fiske.

Kommissionen uppfattar det som oklart hur informationen till invånarna och allmänheten på svensk sida har skett då det inte framgår av rapporten.

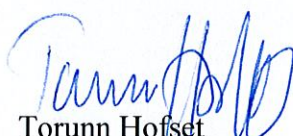


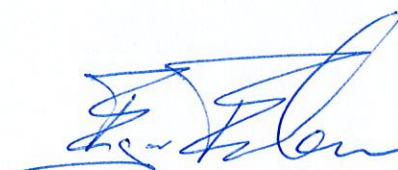
Som en allmän iakttagelse om styrgruppsarbete i anslutning till mkb-processen anser man det önskvärt att allmänheten får tillgång till styrgruppsarbetets resultat, beslut och påverkan på projektets utformning.

**Energigas Sverige** anser att mkb:en är väl genomförd och ser att de projektalternativ som framförs totalt sett genererar ringa miljökonsekvenser för Sverige på kort sikt. På längre sikt ser man dock positiva miljökonsekvenser genom att projektet på olika sätt bidrar till att ersätta kol- och oljeprodukter inom industri och transporter med naturgas och på längre sikt även med biogas.

Energigas Sverige betonar också vikten av att inte släppa ut oförbränd metan under normal drift.

-----  
För Naturvårdsverket

  
Torunn Hofset  
T f sektionschef

  
Egon Enocksson

Bilagor

Yttranden från:

Havs- och vattenmyndigheten

Energimyndigheten

Kustbevakningen

Myndigheten för samhällsskydd och beredskap

Trafikverket

Länsstyrelsen i Norrbottens län

Haparanda stad

Gränsälvscommissionen

Energigas Sverige

Samrådsremiss i Sverige

För kännedom

Miljödepartementet, Sten Jerdenius

Ärendenummer  
TRV 2013/42701  
Ert ärendenummer  
NV-10260-12

Dokumentdatum  
2013-07-01  
Sidor  
1(2)



TRAFIKVERKET

Naturvårdsverket  
106 48 Stockholm

registrator@naturvardsverket.se

Kopia till:  
diariet  
Länsstyrelsen i Norrbotten  
Thomas Andersson  
Johan Barkelius

## Samråd enligt Esbokonventionen om Outokumpu Stainless Oys miljökonsekvensbeskrivning för en LNG-terminal i Röyttä hamn, Torneå stad, Finland

Outokumpu Stainless Oy har tagit fram en miljökonsekvensbeskrivning för ett projekt som avser införsel av flytande naturgas (LNG) till en terminal i Röyttä hamn, Torneå stad. Projektet avser att erbjuda naturgas till industri, gruvdrift och sjöfart i norra Finland och norra Sverige. I LNG-terminalen planeras mottagnings-, lossnings- och lastningsstationer för LNG-fartyg, utrustning för förångning av flytande naturgas samt en eller två lagercisterner med en volym på vardera 70 000 m<sup>3</sup>. Förutom för Outokumpus Stainless eget behov planeras transporter av LNG med tankbil eller tåg från terminalen till användare i norra Sverige och Finland. I projektet ingår ett nytt naturgaseldat kraftverk. I projektet ingår även utfyllnader och muddring i hamnområdet. En eventuell breddning av farleden omnämns men omfattas inte av detta projekt.

I projektet iaktas ett MKB-förfarande enligt Esbokonventionen. Detta förfarande tillämpas då projektets miljökonsekvenser överskrider statsgränser.

Centrala konsekvensmekanismer som har identifierats i detta projekt är trafik som uppkommer vid transport av LNG, säkerhetsfrågor i anslutning till transport, upplagring och hantering av LNG samt utfyllnader och muddringar som utförs på hamnområdet.

### Yttrande

I svaveldirektivet, som träder i kraft år 2015, bestäms att svavelhalten i fartygsbränslen ska sänkas från en procent till 0,1 procent i Östersjön, Nordsjön och Engelska kanalen. Tillgång till LNG kan ha betydelse för sjöfarten i och med att användningen av LNG ger en möjlighet att nå de utsläppsgränser som svaveldirektivet och IMO förutsätter. Naturgas som energikälla minskar även industrins och trafikens partikel- och koldioxidutsläpp betydligt från dagens läge i och med att naturgasen ersätter användningen av oljebaserade produkter. Detta innebär att förbättringar i luftkvalitet kan förväntas på båda sidor gränsen.

För Trafikverket

Arnold Vonkavaara

Regionchef

Region Nord

Trafikverket  
Box 809  
971 25 Luleå

Texttelefon: 010-123 50 00  
Telefon: 0771 - 921 921  
trafikverket@trafikverket.se  
www.trafikverket.se

Marja Suikki  
SNb  
marja.suikki@trafikverket.se

Ärendenummer  
TRV 2013/42701  
Ert ärendenummer  
NV-10260-12

Dokumentdatum  
2013-07-01  
Sidor  
2(2)



Beslut i detta ärende har fattats av regionchef för Region Nord Arnold Vonkavaara. Föredragande har varit samhällsplanerare Marja Suikki. Samråd har skett internt inom Trafikverket med den centrala funktionen Strategisk utveckling samt avdelningarna Planering och Samhällsbehov vid verksamhetsområde Samhälle.

TDOK 2010:26 Mail\_Brev v.3 (Fastställt av Trafikverket)



Datum  
2013-08-16

Diarienummer  
563-7344-13

NATURVÅRDSVERKET  
Avdelningen för genomförande  
106 48 Stockholm

**Yttrande över MKB avseende Outokumpu Stainless Oy:s planering av  
en terminal för flytande naturgas (LNG-terminal) i Röyttä hamn,  
Torneå**

Ert dnr NV 10260-12

**Bakgrund**

Naturvårdsverket önskar eventuella synpunkter avseende den miljökonsekvensbeskrivning som företaget har tagit fram i rubricerat ärende.

**Yttrande**

Miljökonsekvensbeskrivningen redovisar på ett godtagbart sätt de områden som Länsstyrelsen framförde i yttrande daterat den 7 februari 2013. Länsstyrelsen har i övrigt inga synpunkter på miljökonsekvensbeskrivningen.

**De som deltagit i ärendet**

I detta ärende har miljödirektör Martin Lindgren beslutat efter föredragning av miljöhandläggare Staffan Åsén.

Martin Lindgren

Staffan Åsén